叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小亨利和他的鸟(little Henry And His Bird) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小亨利和他的鸟(Little Henry and His Bird)

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

['henri]
HENRY
亨利

亨利

[ænd; ənd]
AND
和

和

[hɪz; ɪz][bɜ:rd]
HIS **BIRD**
他的 鸟

他的鸟

[nu:] ['lʌndən] :
NEW **LONDON** **:**
新的 伦敦 :

新伦敦:

[dʒɑ:n][ɑ:r] . ['boʊlz] .
JOHN **R** **.** **BOLLES** **.**
约翰 拉 . 球 .

约翰·R·博尔斯。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][dʒɑ:n][ɑ:r] . ['boʊlz] ,
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1851** **,** **by** **John** **R** **.** **Bolles** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 约翰 拉 . 博尔斯 ,

根据国会法案，由约翰·R·博尔斯于1851年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .
in **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **Connecticut** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 康涅狄格州 .

在康涅狄格州地方法院书记官办公室。

['lɪt(ə)l] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɜ:rd] .
LITTLE **HENRY** **AND** **HIS** **BIRD** **.**
小的 亨利 和 他的 鸟 .

小亨利和他的鸟。

['lɪt(ə)l] ['henri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] ['stʌdi] .
Little **Henry** **took** **his** **book** **one** **day** **and** **went** **into** **the** **garden** **to** **study** **.**
小的 亨利 采取 他的 书 一 天 和 去 进入 这 花园 到 学习 .

有一天，小亨利拿着书到花园里学习。

[hi:; hi][sæt] [wer] [ðə; ði]['ɑ:rbər][kæst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] ,
He **sat** **where** **the** **arbor** **cast** **a** **pleasant** **shade** **,**
他 卫星 在哪里 这 乔木 投掷 一个 令人愉快的 阴影 ,

他坐在凉亭下，那里树荫宜人。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd]

and	he	could	smell	the	fragrance	of	the	flowers	that	he	himself	had
和	他	可以	闻	这	香味	的	这	花朵	那	他	他自己	有

[plaːntid] .

planted	.
已种植	.

他闻到了自己亲手栽种的花朵的芬芳。

[æt; ət] [taɪmz] , [hi:; hi] [wʊd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [bʊk] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

At	times	,	he	would	forget	his	book	while	listening	to	the	music	of	the
在	时代	,	他	会	忘记	他的	书	尽管	聆听	到	这	音乐	的	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

有时，他会沉浸在鸟鸣声中，忘记手里的书。

[ɔːr] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːəniːz] [ænd; ənd][t'juːlɪps] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [suːn] [θɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv]

or	gazing	at	the	peonies	and	tulips	,	but	he	would	soon	think	again	of
或者	凝视	在	这	牡丹	和	郁金香	,	但	他	会	很快	思考	再次	的

[hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,

his	lesson	,
他的	课	,

或者凝视着牡丹和郁金香，但他很快又会想起他所学的课程。

[ænd; ənd] [kə'mens] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ziːl] .

and	commence	studying	with	new	zeal	.
和	开始	学习	和	新的	热情	.

并以全新的热情开始学习。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['waɪzli] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]

He	was	to	recite	in	an	hour	,	so	he	had	wisely	chosen	a
他	曾是	到	背诵	在	一个	小时	,	所以	他	有	明智地	选定	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,

comfortable	place	,
舒服的	地方	,

他一个小时后就要诵经，所以明智地选择了一个舒适的地方。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [rɪ'zɑːlvd] [tu:; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	bravely	resolved	to	conquer	his	lesson	as	soon	as	possible	.
和	勇敢地	已解决	到	征服	他的	课	作为	很快	作为	可能的	.

他勇敢地决心尽快克服这个难题。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['jeloʊ] [kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

All	at	once	the	yellow	cat	,	which	had	been	watching	on	the	wall	,
全部	在	一次	这	黄色的	猫	,	哪个	有	到过	观看	在	这	墙	,

突然，那只一直趴在墙上观察的黄猫

[spræŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [bɜːrd][ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['hɛnriːz] [fiːt]

sprang	at	a	beautiful	red	bird	and	tumbled	down	with	it	at	Henry's	feet
弹簧	在	一个	美丽的	红色的	鸟	和	翻滚	向下	和	它	在	亨利的	脚

.

:
.

它扑向一只美丽的红鸟，然后叼着它摔倒在亨利的脚边。

[hi:; hi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][bɜːrd][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊriəs] [kæt] ,

He	started	and	caught	the	bird	away	from	the	furious	cat	,
他	开始	和	捕捉	这	鸟	离开	从	这	狂怒	猫	,

他猛地起身，从愤怒的猫身边抓住了那只鸟。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [braɪt] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər]['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	some	of	its	bright	feathers	were	flying	about	on	the	ground	,
但	一些	的	它是	明亮的	羽毛	是	飞行	关于	在	这	地面	,

但它的一些鲜艳羽毛却散落在地上。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][hɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][flai] ,

and	one	wing	was	so	hurt	that	it	could	not	fly	,
和	一	翼	曾是	所以	伤害	那	它	可以	不是	飞	,

其中一只翅膀受伤严重，无法飞行。

[soʊ][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

so	he	ran	into	the	house	and	told	the	story	to	his	mother	.
所以	他	跑	进入	这	房子	和	讲述	这	故事	到	他的	母亲	.

于是他跑进屋里，把这件事告诉了他的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən][oʊld][keɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['gærət] ,

She	pitied	the	poor	little	thing	,	and	brought	an	old	cage	from	the	garret	,
她	可怜的	这	贫穷的	小的	事物	,	和	带来	一个	老的	笼	从	这	阁楼	,

她怜悯这可怜的小家伙，便从阁楼里搬来一个旧笼子。

[wer] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd]['sɔːftli][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] ,

where	,	placing	the	bird	softly	upon	the	perch	,
在哪里	,	放置	这	鸟	轻轻	之上	这	栖息	,

然后，轻轻地将鸟儿放在栖木上。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] .

she	fastened	it	in	so	as	to	have	no	more	trouble	from	the	cat	.
她	系紧	它	在	所以	作为	到	有	不	更多的	麻烦	从	这	猫	.

她把它系好，这样猫就不会再给她带来麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,

It	was	well	that	Henry	had	learned	his	lesson	,
它	曾是	出色地	那	亨利	有	学习	他的	课	,

亨利吸取教训真是太好了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	was	able	to	repeat	it	to	his	mother	,
和	曾是	有能力的	到	重复	它	到	他的	母亲	,

并且能够把这句话复述给他的母亲。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] .

for	now	he	could	think	of	nothing	but	the	bird	.
为了	现在	他	可以	思考	的	没有什么	但	这	鸟	.

现在他满脑子想的都是那只鸟。

[hiː; hi] ['gæðərd] ['tʃɪkwiːd] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] ,

He	gathered	chickweed	and	flowers	to	place	in	its	cage	,
他	聚集	繁缕	和	花朵	到	地方	在	它是	笼	,

他采摘了繁缕和鲜花，放在笼子里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm] [krʌmz] [ænd; ənd] [siːdz] .

and	gave	it	water	and	some	crumbs	and	seeds	.
和	给予	它	水	和	一些	面包屑	和	种子	.

然后给它浇了水，还加了一些面包屑和种子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [iːt] ,

For	a	long	time	it	seemed	too	ill	to	eat	,
为了	一个	长的	时间	它	似乎	也	患病的	到	吃	,

很长一段时间里，他似乎病得很重，吃不下东西。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [siːdz] , [hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm]

and	when	at	last	it	picked	up	a	few	seeds	,	he	danced	about	the	room
和	什么时候	在	最后的	它	挑选	向上	一个	很少	种子	,	他	跳舞	关于	这	房间

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

最后它叼起了一些种子，高兴地在房间里跳舞。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [siːmd] ['betər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [siːdz] [ænd; ənd] [krʌmz] ,

Next	day	the	little	bird	seemed	better	,	for	it	ate	seeds	and	crumbs	,
下一个	天	这	小的	鸟	似乎	更好的	,	为了	它	吃	种子	和	面包屑	,

第二天，小鸟似乎好多了，因为它吃了些种子和面包屑。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪts] [bɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	dipped	its	bill	in	the	water	.
和	浸入	它是	账单	在	这	水	.

然后将喙浸入水中。

[soʊ] ['henri] [ʃʌt] [ðə; ði][kæt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

So	Henry	shut	the	cat	into	another	room	,
所以	亨利	关闭	这	猫	进入	其他	房间	,

于是亨利把猫关进了另一个房间。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

and	placed	the	bird	on	the	sill	of	the	open	window	.
和	放置	这	鸟	在	这	窗台	的	这	打开	窗户	.

然后把鸟放在敞开的窗台上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] ,

He	did	not	suppose	it	was	well	enough	to	fly	away	,
他	做过	不是	认为	它	曾是	出色地	足够的	到	飞	离开	,

他觉得自己的身体状况还不足以飞走。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

and	he	even	fancied	it	would	never	wish	to	leave	him	,
和	他	甚至	幻想	它	会	绝不	希望	到	离开	他	,

他甚至幻想它永远不会离开他。

[bʌt; bət] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	would	live	in	his	house	and	sing	to	him	,
但	会	居住	在	他的	房子	和	唱歌	到	他	,

但会住在他家，并为他唱歌。

[sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪt'self][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv]

sit	on	his	finger	and	be	his	own	bird	,	and	think	itself	the	happiest	of
坐	在	他的	手指	和	是	他的	自己的	鸟	,	和	思考	本身	这	最快乐	的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

栖息在他的手指上，做他自己的鸟，并认为自己是最幸福的鸟儿。

[tuː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

too	,	with	such	a	friend	and	protector	.
也	,	和	这样的	一个	朋友	和	保护者	.

有这样一位朋友和保护者，真是太好了。

[ðə; ði] [tɔːl] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [ænd; ənd]

The	tall	flowers	growing	around	the	window	,	and	the	gentle	breeze	and
这	高的	花朵	生长	大约	这	窗户	,	和	这	温和的	微风	和

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

窗边盛开着高高的花朵，微风轻拂，阳光明媚。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

made	it	very	pleasant	,	and	the	little	bird	seemed	to	enjoy	it	,
制成	它	非常	令人愉快的	,	和	这	小的	鸟	似乎	到	享受	它	,

这让小鸟感觉非常愉快，它似乎也很享受。

[fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'laɪtɪd] ,

for	raising	its	head	it	sung	as	if	delighted	,
为了	提高	它是	头	它	唱	作为	如果	高兴极了	,

它抬起头，仿佛高兴地歌唱起来。

[ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] .

and	Henry	was	doubly	delighted	to	think	he	possessed	such	a	treasure	.
和	亨利	曾是	双倍	高兴极了	到	思考	他	拥有	这样的	一个	宝藏	.

亨利想到自己拥有这样一件珍宝，更是欣喜若狂。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ][bɜːrd][laɪk] ['hɛnriːz] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ][roʊz] [bʊʃ] , [kloʊz][tuː; tə]

By	-	and	-	by	a	bird	like	Henry's	came	and	sat	on	a	rose	bush	,	close	to
经过	-	和	-	经过	一个	鸟	喜欢	亨利的	来了	和	卫星	在	一个	玫瑰	衬套	,	关闭	到

[ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndoʊ] ,

the	open	window	,
这	打开	窗户	,

过了一会儿，一只和亨利一样的鸟飞来，停在靠近敞开的窗户的一丛玫瑰上。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [streɪn] .

and	sang	a	joyous	strain	.
和	唱	一个	欢乐	拉紧	.

然后唱起了一首欢快的曲子。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ['hɛnriːz] [bɜːrd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ]

It	then	flew	away	,	and	behold	Henry's	bird	lifted	up	its	wings	and	flew	away
它	然后	飞翔	离开	,	和	看哪	亨利的	鸟	抬起	向上	它是	翅膀	和	飞翔	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

然后它飞走了，瞧，亨利的鸟儿也展开翅膀，叼着它飞走了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [triː] ,

and	together	they	went	to	the	top	of	a	great	oak	tree	,
和	一起	他们	去	到	这	顶部	的	一个	伟大的	橡木	树	,

于是他们一起爬到了一棵大橡树的顶端。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

and	then	there	was	such	a	singing	as	if	all	the	birds	were	rejoicing
和	然后	那里	曾是	这样的	一个	歌唱	作为	如果	全部	这	鸟类	是	欢欣鼓舞

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

然后，鸟儿们欢快地歌唱起来，仿佛所有的鸟儿都在一起庆祝。

['henri] [stʊd] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Henry	stood	alone	at	the	window	—	his	beautiful	bird	was	gone	.
亨利	站立	独自的	在	这	窗户	—	他的	美丽的	鸟	曾是	已消失	.

亨利独自站在窗边——他美丽的鸟儿不见了。

[ðə; ði][keɪdʒ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] ,

The	cage	stood	there	with	the	cup	of	water	and	the	seeds	,
这	笼	站立	那里	和	这	杯子	的	水	和	这	种子	,

笼子放在那里，旁边放着一杯水和一些种子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

but	**he**	**turned**	**away**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**covering**	**his**	**face**	**with**	**his**	**hands**	**,**
但	他	转向	离开	他的	眼睛	,	和	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	,

[bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .

burst	**into**	**tears**	**.**
爆裂	进入	眼泪	.

但他别过脸去，用双手捂住脸，放声大哭。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːf] , [inˈkwaiəd][ðə; ði] [kɔːz] .

His	**father**	**came**	**in**	**,**	**and**	**seeing**	**his**	**grief**	**,**	**inquired**	**the**	**cause**	**.**
他的	父亲	来了	在	,	和	看到	他的	悲伤	,	询问	这	原因	.

他的父亲进来后，看到他悲伤的样子，便询问原因。

[wen] [ˈhenri] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [sed] ,

When	**Henry**	**had**	**told**	**him**	**,**	**he**	**took**	**him**	**on**	**his**	**knee**	**and**	**said**	**,**
什么时候	亨利	有	讲述	他	,	他	采取	他	在	他的	膝盖	和	说	,

亨利告诉他之后，他把亨利抱到膝上，说道：

" [maɪ][sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈweɪ] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] ,

"	**My**	**son**	**,**	**if**	**you**	**should**	**go**	**away**	**on**	**an**	**errand**	**,**
"	我的	儿子	,	如果	你	应该	去	离开	在	一个	差事	,

“儿子，如果你要外出办事，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [get][hɜːrt][baɪ][sʌm; səm] [ˈfjʊriəs] [ˈænɪm(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm]

and	**should**	**get**	**hurt**	**by**	**some**	**furious**	**animal**	**,**	**so**	**that**	**you**	**could**	**not**	**come**
和	应该	得到	伤害	经过	一些	狂怒	动物	,	所以	那	你	可以	不是	来

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

然后被某种凶猛的动物伤害，以致无法返回。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,

we	**should**	**all**	**be**	**in**	**trouble**	**,**	**and**	**when**	**you**	**became**	**able**	**to**	**return**	**,**
我们	应该	全部	是	在	麻烦	,	和	什么时候	你	成为	有能力的	到	返回	,

我们都应该遇到麻烦，等你能够回来的时候，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .

we	**should**	**be**	**very**	**happy**	**.**
我们	应该	是	非常	快乐的	.

我们应该非常高兴。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][biː; bi][glæd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [lɔːst][wʌn][ɪz]

Shall	**we**	**not**	**be**	**glad**	**,**	**then**	**,**	**with**	**the**	**birds**	**,**	**because**	**their**	**lost**	**one**	**is**
将	我们	不是	是	高兴的	,	然后	,	和	这	鸟类	,	因为	他们的	丢失的	一	是

[faʊnd] ?

found	**?**
成立	?

那么，我们难道不应该为鸟儿们感到高兴吗？因为它们丢失的同伴找到了。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

You	**may**	**still**	**hear**	**it**	**sing**	**from**	**the**	**trees**	**,**
你	可能	仍然	听到	它	唱歌	从	这	树木	,

你或许还能听到它在树林里歌唱。

[ænd; ənd] [siː] [ɪts] [braɪt] [ˈpluːmɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [skɪps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

and	**see**	**its**	**bright**	**plumage**	**as**	**it**	**skips**	**about**	**the**	**garden**	**,**
和	看	它是	明亮的	羽毛	作为	它	跳过	关于	这	花园	,

看看它在花园里蹦蹦跳跳时那鲜艳的羽毛吧。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhæpiːɚ] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [kənˈfaɪnmənt] ,

and	**know**	**that**	**it**	**is**	**happier**	**there**	**than**	**it**	**would**	**be**	**in**	**confinement**	**,**
和	知道	那	它	是	更快乐	那里	比	它	会	是	在	监禁	,

要知道，它在那里比被囚禁要快乐得多。

[wer] [ɪts] [sɔːŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] —
where its song would seem to be —
在哪里 它是 歌曲 会 似乎 到 是 —

它的歌声似乎就在那里——

" [θæŋks] , ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] [ker] ,
" Thanks , little stranger , for all thy care ,
" 谢谢 , 小的 陌生人 , 为了 全部 你的 关心 ,

“谢谢你，陌生人，感谢你的关心。”

[bʌt; bət] ['dɪrli] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [klɪr] [kuːl] [er] ;
But dearly I love the clear cool air ;
但 亲爱的 我 爱 这 清除 凉爽的 空气 ;

但我非常喜欢清凉的空气;

[ænd; ənd][maɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [nest] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊk] [triː] ,
And my snug little nest , on the old oak tree ,
和 我的 舒适 小的 巢 , 在 这 老的 橡木 树 ,

还有我在老橡树上那舒适的小窝，

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['goʊldən][keɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Is better than a golden cage to me .
是 更好的 比 一个 金的 笼 到 我 .

对我来说，这比金笼子好多了。

" [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [flai][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" Still , if you want something which will fly in the air ,
" 仍然 , 如果 你 想 某物 哪个 将要 飞 在 这 空气 ,

〃不过，如果你想要一些能在空中飞的东西，

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'tɜːrn] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
and yet return when you wish it , be a good boy ,
和 然而 返回 什么时候 你 希望 它 , 是 一个 好的 男生 ,

但如果你想回来，就回来，做个乖孩子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and when I come home again I will bring it for you .
和 什么时候 我 来 家 再次 我 将要 带来 它 为了 你 .

等我回家的时候，我会把它带给你。

" ['henri] [noʊ][lɔːŋgər] [ʃed] [terz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ]
" Henry no longer shed tears for the bird when he thought of its being so
" 亨利 不 更长 棚 眼泪 为了 这 鸟 什么时候 他 想法 的 它是 存在 所以
['hæpi] [ɪn] ['friːdəm] .
happy in freedom .
快乐的 在 自由 .

〃每当亨利想到这只鸟在自由中如此快乐，他便不再为它流泪了。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
All the afternoon he studied and worked and played as usual ,
全部 这 下午 他 研究 和 工作 和 玩 作为 通常 ,

整个下午他都像往常一样学习、工作和玩耍。

['ɔːf(ə)n] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
often wondering what it was that his father would bring him .
经常 好奇 什么 它 曾是 那 他的 父亲 会 带来 他 .

他常常好奇父亲会给他带来什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['sʌnset] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

At	length	sunset	came	,	and	his	father	returned	,	bringing	him	a
在	长度	日落	来了	,	和	他的	父亲	返回	,	带来	他	一个

['hænsəm] [kaɪt] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] .

handsome	kite	,	adorned	with	painted	pictures	.
英俊的	风筝	,	装饰	和	绘	图片	.

终于，夕阳西下，他的父亲回来了，给他带来了一只漂亮的风筝，上面绘有图案。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [kraɪd] ['henri] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɔɪfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	O	,	father	,	"	cried	Henry	,	after	he	had	joyfully	examined	it	,
"	哦	,	父亲	,	"	哭	亨利	,	后	他	有	欣喜地	检查	它	,

“哦，父亲！”亨利欣喜地查看一番后喊道。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	may	I	go	and	play	with	it	now	?	"
"	可能	我	去	和	玩	和	它	现在	?	"

“我现在可以去玩它吗？”

" [nɑːt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Not	now	,	"	replied	his	father	,
"	不是	现在	,	"	回复	他的	父亲	,

“现在还不是时候，”他父亲回答道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [freʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	but	in	the	morning	when	the	wind	is	fresh	I	will	show	you	how	to	raise	it	,
"	但	在	这	早晨	什么时候	这	风	是	新鲜的	我	将要	展示	你	如何	到	增加	它	,

“但是到了早晨，当风和日丽的时候，我会教你们如何把它升起来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ] .

and	you	may	see	it	fly	.
和	你	可能	看	它	飞	.

你或许会看到它飞起来。

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['henri] [roʊz] [waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [stɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət]

"	Early	the	next	morning	Henry	rose	while	a	faint	star	was	still	shining	in	at
"	早期的	这	下一个	早晨	亨利	玫瑰	尽管	一个	头晕的	星星	曾是	仍然	灼灼	在	在

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

his	window	,
他的	窗户	,

第二天清晨，亨利早早起床，窗外还能看到一颗微弱的星星在闪耀。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [hɑːrt] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

and	kneeling	down	with	a	confiding	heart	,	he	repeated	softly	and	slowly	,
和	跪着	向下	和	一个	倾诉	心	,	他	重复	轻轻	和	缓慢地	,

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [prer] .

his	morning	prayer	.
他的	早晨	祷告	.

他跪了下来，怀着一颗虔诚的心，轻声慢语地重复着他的晨祷。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][kaɪt][ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	then	took	his	kite	and	went	down	into	the	garden	,
他	然后	采取	他的	风筝	和	去	向下	进入	这	花园	,

然后他拿着风筝下了楼，来到花园里。

[wer] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [duː] - [drɑːps] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [laɪk]

where	the	sun	was	just	lighting	up	the	dew	-	drops	,	making	them	shine	like
在哪里	这	太阳	曾是	只是	灯光	向上	这	露	-	滴	,	制作	他们	闪耀	喜欢

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

阳光照耀着露珠，使它们像钻石一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	the	breeze	was	fresh	and	strong	.
和	这	微风	曾是	新鲜的	和	强的	.

微风清新而强劲。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'pɪrd] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɑːmptnəs] ,

In	a	few	minutes	his	father	appeared	,	smiling	at	his	promptness	,
在	一个	很少	分钟	他的	父亲	出现	,	微笑	在	他的	迅速	,

几分钟后，他父亲出现了，笑着赞赏他的迅速。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] .

and	went	with	him	into	the	field	to	assist	in	raising	his	kite	.
和	去	和	他	进入	这	场地	到	协助	在	提高	他的	风筝	.

然后陪他到田里去帮他放风筝。

['praʊdli] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['jeloʊ] [stɑːr][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['smɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði]

Proudly	it	soared	away	until	the	yellow	star	upon	it	looked	smaller	than	the
自豪地	它	飙升	离开	直到	这	黄色的	星星	之上	它	看起来	较小的	比	这

['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [piːpt] [ɪn][æt; ət] ['hɛnriːz] ['wɪndoʊ] ,

morning	star	that	had	peeped	in	at	Henry's	window	,
早晨	星星	那	有	偷窥	在	在	亨利的	窗户	,

它骄傲地翱翔而去，直到它头顶的黄色星辰看起来比从亨利窗户里探出的晨星还要小。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,

and	as	they	watched	it	moving	through	the	air	like	a	bird	,
和	作为	他们	观看	它	移动	通过	这	空气	喜欢	一个	鸟	,

他们看着它像鸟儿一样在空中飞翔，

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [wʌns] [traɪd][æn; ən]

his	father	told	him	that	Benjamin	Franklin	,	a	philosopher	,	once	tried	an
他的	父亲	讲述	他	那	本杰明	富兰克林	,	一个	哲学家	,	一次	尝试	一个

[ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪt] ,

experiment	with	a	kite	,
实验	和	一个	风筝	,

他父亲告诉他，哲学家本杰明·富兰克林曾经做过一个关于风筝的实验。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

by	which	he	discovered	the	nature	of	lightning	.
经过	哪个	他	发现	这	自然	的	闪电	.

由此他发现了闪电的本质。

['henri] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [peɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Henry	said	he	thought	Benjamin	Franklin	was	a	little	boy	that	paid	all	his
亨利	说	他	想法	本杰明	富兰克林	曾是	一个	小的	男生	那	有薪酬的	全部	他的

['mʌni] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

money	away	for	a	whistle	.
钱	离开	为了	一个	哨	.

亨利说他以为本杰明·富兰克林是个小男孩，把所有的钱都花在了一个哨子上。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [lɜːrnt] ['wɪzdəm][baɪ][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] ,

"	So	he	was	,	"	said	his	father	,	"	but	he	learnt	wisdom	by	his	mistakes	,
"	所以	他	曾是	,	"	说	他的	父亲	,	"	但	他	学会了	智慧	经过	他的	错误	,

"的确如此，"他父亲说，"但他从错误中汲取了智慧。"

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

and	that	made	him	a	philosopher	.
和	那	制成	他	一个	哲学家	.

这使他成为了一名哲学家。

" ['henri] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

"	Henry	wanted	to	hear	all	about	the	experiment	.
"	亨利	通缉	到	听到	全部	关于	这	实验	.

亨利想了解实验的全貌。

[soʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][toʊld][hɪm; ɪm][haʊ]['fræŋklɪn][meɪd][hɪz; ɪz][kaɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][pɔɪnt][æt; ət]

So	his	father	told	him	how	Franklin	made	his	kite	with	an	iron	point	at
所以	他的	父亲	讲述	他	如何	富兰克林	制成	他的	风筝	和	一个	铁	观点	在

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

于是他父亲告诉他，富兰克林是如何制作顶部带有铁尖的风筝的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hemp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][sɪlk] ,

and	the	string	of	hemp	with	the	lower	part	of	silk	,
和	这	细绳	的	麻	和	这	降低	部分	的	丝绸	,

还有那根下半部分是丝质的麻绳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] ['fɑːsənd] [wer] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][taɪd] [tə'geðər] ,

and	a	key	fastened	where	the	two	were	tied	together	,
和	一个	钥匙	系紧	在哪里	这	二	是	系	一起	,

钥匙扣在两人被绑在一起的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ,

and	how	he	raised	it	in	a	thunder	-	storm	,
和	如何	他	提高	它	在	一个	雷	-	风暴	,

以及他是如何在暴风雨中把它举起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [druː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][hemp] - [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	iron	drew	the	lightning	which	passed	down	the	hemp	-	string	to	the
和	这	铁	画	这	闪电	哪个	通过了	向下	这	麻	-	细绳	到	这

[kiː] ,

key	,
钥匙	,

铁器吸引了闪电，闪电沿着麻绳传递到钥匙上。

[bʌt; bət][noʊ] ['fɜːrðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][pæs] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪlkən] [strɪŋ] ;

but	no	further	,	because	it	could	not	pass	down	a	silken	string	;
但	不	更远	,	因为	它	可以	不是	经过	向下	一个	丝	细绳	;

但也就到此为止了，因为它无法通过丝线传递下去；

[ðæt] [hiː; hi] [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kiː] ,

that	he	then	drew	it	down	so	as	to	touch	the	key	,
那	他	然后	画	它	向下	所以	作为	到	触碰	这	钥匙	,

然后他把笔拉下来，触碰到了钥匙。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][spɑːrk][laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːn] ,

when	he	received	a	spark	like	that	from	an	electrical	machine	,
什么时候	他	已收到	一个	火花	喜欢	那	从	一个	电气	机器	,

当他从电机上感受到那种火花时，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪ'lektrɪkl] [spɑːrks][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ]

which	showed	that	electrical	sparks	are	of	the	same	nature	as	lightning	,	which
哪个	显示	那	电气	火花	是	的	这	相同的	自然	作为	闪电	,	哪个

[noʊ][wʌn] [nuː] [bɪ'fɔːr] ,

no	one	knew	before	,
不	一	知道	前	,

这表明电火花与闪电本质上是相同的，而这一点以前是无人知晓的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

and	which	was	a	great	and	useful	discovery	.
和	哪个	曾是	一个	伟大的	和	有用	发现	.

这是一项伟大而有用的发现。

['henri] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] ,

Henry	was	pleased	with	the	story	,
亨利	曾是	高兴	和	这	故事	,

亨利对这个故事很满意。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt]

but	when	his	father	told	him	that	another	man	trying	the	same	experiment
但	什么时候	他的	父亲	讲述	他	那	其他	男人	尝试	这	相同的	实验

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

但当他父亲告诉他，之后另一个人也做了同样的实验时，

[wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

was	killed	by	the	lightning	,
曾是	被杀	经过	这	闪电	,

被闪电击中身亡

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

the	little	boy	said	that	he	should	not	care	about	trying	it	himself	.
这	小的	男生	说	那	他	应该	不是	关心	关于	尝试	它	他自己	.

小男孩说他不必在意自己去尝试。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['plezntli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

Thus	the	time	passed	pleasantly	until	they	returned	to	breakfast	,
因此	这	时间	通过了	愉快	直到	他们	返回	到	早餐	,

就这样，时间愉快地过去了，直到他们回去吃早餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

and	when	they	heard	the	birds	singing	sweetly	among	the	trees	,
和	什么时候	他们	听到	这	鸟类	歌唱	甜蜜地	之中	这	树木	,

当他们听到树间鸟儿甜美的歌声时，

['henri] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [friː] [ænd; ənd] ['hæpi]

Henry	was	glad	that	his	little	red	bird	was	among	them	,	free	and	happy
亨利	曾是	高兴的	那	他的	小的	红色的	鸟	曾是	之中	他们	,	自由的	和	快乐的

.

:
.

亨利很高兴他的小红鸟也在他们中间，自由快乐。

['daɪəlɔːg]

DIALOGUE
对话

对话

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [bɜːrd] .

BETWEEN	A	CHILD	AND	BIRD	.
之间	一个	孩子	和	鸟	.

在孩子和鸟之间。

['lɪt(ə)l] [bɜːrd] , ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Little	bird	,	little	bird	,	come	to	me	!
小的	鸟	,	小的	鸟	,	来	到	我	!

小鸟儿，小鸟儿，到我这里来！

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [griːn] [keɪdʒ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

I	have	a	green	cage	ready	for	thee	;
我	有	一个	绿色的	笼	准备好	为了	你	;

我已为你准备好一个绿色的笼子；

['meni] [braɪt] ['flaʊərz] [aɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Many	bright	flowers	I'll	bring	to	you	,
许多	明亮的	花朵	患病的	带来	到	你	,

我会带很多鲜艳的花朵给你，

[ænd; ənd] [freʃ] [raɪp] ['tʃeriːz] , [ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] .

And	fresh	ripe	cherries	,	all	wet	with	dew	.
和	新鲜的	成熟	樱桃	,	全部	湿的	和	露	.

还有新鲜成熟的樱桃，上面都沾满了露水。

[θæŋks] , ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] [ker] ,

Thanks	,	little	stranger	,	for	all	thy	care	,
谢谢	,	小的	陌生人	,	为了	全部	你的	关心	,

谢谢你，陌生人，感谢你的关心。

[bʌt; bət] ['dɪrli] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [klɪr] [kuːl] [er] ;

But	dearly	I	love	the	clear	cool	air	;
但	亲爱的	我	爱	这	清除	凉爽的	空气	;

但我非常喜欢清凉的空气;

[ænd; ənd][maɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊk] [triː] ,

And	my	snug	little	nest	on	the	old	oak	tree	,
和	我的	舒适	小的	巢	在	这	老的	橡木	树	,

还有我在老橡树上舒适的小窝，

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['goʊldən][keɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Is	better	than	a	golden	cage	to	me	.
是	更好的	比	一个	金的	笼	到	我	.

对我来说，这比金笼子好多了。

['lɪt(ə)l] [bɜːrd] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [wer] [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ]

Little	bird	,	little	bird	,	where	wilt	thou	go
小的	鸟	,	小的	鸟	,	在哪里	枯萎	你	去

小鸟啊，小鸟啊，你要飞到哪里去

[wen] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['berid] [ɪn] [snoʊ] ?

When	the	fields	are	all	buried	in	snow	?
什么时候	这	字段	是	全部	埋葬	在	雪	?

当田野都被积雪覆盖时?

[ðə; ði][aɪs] [wɪl] ['kʌvər][ðə; ði][oʊld][oʊk] [triː] —

The	ice	will	cover	the	old	oak	tree	—
这	冰	将要	覆盖	这	老的	橡木	树	—

冰雪将覆盖这棵老橡树。

['lɪt(ə)l] [bɜːrd] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Little	bird	,	little	bird	,	stay	with	me	.
小的	鸟	,	小的	鸟	,	停留	和	我	.

小鸟儿，小鸟儿，留在我身边。

[noʊ] , ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] , [gɑːd] [gaɪdz] [ˌem 'iː] ,

No	,	little	stranger	,	God	guides	me	,
不	,	小的	陌生人	,	上帝	指南	我	,

不，陌生人，是上帝指引我。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] —

Over	the	hills	and	over	the	sea	—
超过	这	丘陵	和	超过	这	海	—

翻过山丘，越过大海——

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

I	would	be	free	as	the	morning	air	,
我	会	是	自由的	作为	这	早晨	空气	,

我将像清晨的空气一样自由。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['evriwer] .

Chasing	the	sunshine	everywhere	.
追逐	这	阳光	到处	.

追逐阳光，四处奔波。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神